

**БЕЛОРУССКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ФАКУЛЬТЕТ МЕЖДУНАРОДНЫХ ОТНОШЕНИЙ**

**МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ
И ПРОФЕССИОНАЛЬНО ОРИЕНТИРОВАННОЕ
ОБУЧЕНИЕ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ**

**Материалы
III Международной научной конференции,
посвященной 88-летию образования
Белорусского государственного университета**

Минск, 30 октября 2009 г.

**МІЖКУЛЬТУРНАЯ КАМУНІКАЦЫЯ
І ПРАФЕСІЙНА АРІЕНТАВАНАЕ
НАВУЧАННЕ ЗАМЕЖНЫМ МОВАМ**

**Матэрыялы
III Міжнароднай навуковай канферэнцыі,
прысвечанай 88-годдзю заснавання
Беларускага дзяржаўнага ўніверсітэта**

Мінск, 30 кастрычніка 2009 г.

**Минск
«Тесей»
2009**

УДК 378.016:81'243(082)
ББК 74.58я43
М43

Редакционная коллегия:
доктор исторических наук *В. Г. Шадурский*
кандидат исторических наук *А. В. Русакович*
кандидат педагогических наук *М. Ф. Арсентьева*
кандидат педагогических наук *О. В. Васильева*
кандидат филологических наук *С. А. Дубинко*
кандидат филологических наук *В. И. Дублянский*
кандидат филологических наук *И. Н. Ивашкевич*
кандидат филологических наук *Т. В. Караичева*
кандидат педагогических наук *О. И. Моисеенко*
кандидат филологических наук *Г. В. Синило*
кандидат филологических наук *А. Г. Торжок*

М43

Межкультурная коммуникация и профессионально ориентированное обучение иностранным языкам : материалы III Междунар. науч. конф., посвящ. 88-летию образования Белорус. гос. ун-та, Минск, 30 окт. 2009 г. / редкол.: В. Г. Шадурский [и др.]. — Минск : Тесей, 2009. — 302 с.

ISBN 978-985-463-360-2.

Рассматриваются актуальные проблемы межкультурной коммуникации, лингвистики и методики преподавания иностранных языков, освещаются теоретико-методологические аспекты обучения профессионально ориентированной иноязычной речи, вопросы теории и практики перевода и актуальные вопросы культурологии.

Для научных работников, преподавателей, аспирантов и студентов.

УДК 378.016:81'243(082)
ББК 74.58я43

ISBN 978-985-463-360-2

© БГУ, 2009
© Оформление. ООО «Тесей», 2009

ПРОБЛЕМЫ ПЕРЕВОДА ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ В ДЕЛОВОМ АНГЛИЙСКОМ

Колесникович Л. И., Полесский государственный университет

Современный мир быстро меняется, что находит свое актуальное отражение и в языке. Культурные и экономические отношения связывают во-едино все страны земли. Бизнес оказывает все возрастающее влияние на

развитие международных отношений, что, естественно, выходит за рамки одной страны и приводит к необходимости межнациональных контактов в этой области. Коммуникация в сфере бизнеса укрепляет межнациональные связи и в результате этого становится важнейшим социокультурным фактором современности.

Изучение фразеологических единиц (ФЕ) как языковых единиц, наиболее ярко отражающих национальные особенности культуры народа-носителя языка, представляется важным в связи со стремлением к адекватному пониманию ментальности представителей данного народа на фоне развивающихся контактов в сфере бизнеса.

Преподавая предмет «английский язык (профессиональная лексика)», мы уделяем большое внимание изучению ФЕ, употребляемых в деловой речи носителями английского языка, сравнивая их с подобными языковыми средствами русского языка. В практике преподавания мы должны помнить, что деловая речь идиоматична и метафорична, несмотря на стремление к стандартизации средств выражения. В деловом дискурсе в условиях межкультурной коммуникации в основном употребляются универсальные для обоих языков ФЕ, что свидетельствует о факте взаимопроникновения языков и культур и об интернациональном характере современного мира бизнеса.

Фразеологизмы, встречающиеся в англоязычном деловом дискурсе, объединяются в четыре основных фразеосемантических поля (ФСП): ФСП, объединенные на основе таких общих понятий, как «бизнес и управление», «покупка и продажа», «экономические и производственные отношения», «денежные отношения».

Например, рассмотрим ФЕ, объединенные общим понятием «бизнес и управление»: *time is money* — время — деньги; *there is no way to make up for lost time* — перед смертью не надъишься; *buck a trend* — достичь успеха в своем деле, в то время как у других компаний дела идут плохо. (*Britain will buck the global recessionary trend next year.* — В следующем году Британия преодолеет всемирную тенденцию к спаду производства.)

Фразеосемантическое поле ФЕ, объединенных понятием «денежные отношения»: *bad debts* — безнадежные долги, просроченные ссуды; *write off* — списать со счета; *money for jam (money for old rope)* — деньги, получаемые за пустяковую работу, ни за что, легко доставшиеся деньги; *be in the red* — быть убыточным, неплатежеспособным; *be in the black* — быть платежеспособным.

Фразеосемантическое поле ФЕ, объединенных понятием «покупка и продажа»: *loss leader* — «приманка»: товар, продаваемый с убытком для привлечения покупателей.

Фразеосемантическое поле ФЕ, объединенных понятием «экономические и производственные отношения»: *lean-production* — всесторонне рационализированное производство; *sail close to the wind* — вступить на опасный путь, предпринимать рискованные шаги. Но у некоторых ФЕ сложно определить принадлежность к одному отдельно взятому ФСП, часто их можно отнести к нескольким полям. Поэтому при переводе устойчивых сочетаний необходимо обращать внимание студентов на особенности контекста, в котором они употребляются.

Каждый человек употребляет устойчивые сочетания, основанные на жизненной философии своего народа, но в деловой лексике чаще всего употребляются универсальные в плане выражения фразеологизмы. Предпосылкой этого считается интернациональный характер современного мира бизнеса, а также взаимопроникновение языков и культур на настоящем этапе развития всего человеческого общества.

СОДЕРЖАНИЕ

ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ

<i>Ухванова-Шмыгова И. Ф.</i> Межкультурное общение, профессионально ориентированное общение, аналитические практики: точки соприкосновения в контексте обучения иноязычному общению	11
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----

СЕКЦИЯ 1

ПРОБЛЕМЫ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ В ИНОЯЗЫЧНОМ ОБЩЕНИИ

<i>Абраменко В. В.</i> Деловые культуры в международных экономических организациях (на примере МВФ)	14
<i>Берастойскі А. В.</i> Эвалюцыя зместу палітычнай тэрміналогіі Беларусі пачатку ХХ – пачатку ХХІ стст. у кантэксце агульнаасветных змен	15
<i>Василевская Т. Е., Тамарина А. С.</i> Межкультурная коммуникация, коммуникативные особенности и специфика делового общения	17
<i>Гладко М. А.</i> Экспрессивные синтаксические средства в рамках эмоциональных апелляций в адвокатском дискурсе Беларуси и США	19
<i>Данилюк Е. И.</i> К вопросу о формировании межкультурной компетенции студентов в современной образовательной ситуации	21
<i>Дубинко С. А.</i> Коммуникативная компетенция в выборе стратегий и тактик речевого поведения	23
<i>Задворная Е. Г.</i> Переключение языковых кодов в различных коммуникативных ситуациях (на материале белорусского и русского языков) ...	24
<i>Звонак Н. П., Суравлева О. С.</i> Концепт <i>Родина</i> в американской и белорусской культурных картинах мира	26
<i>Коршук Е. В.</i> К проблеме обучения эффективной письменной коммуникации на иностранном языке	28
<i>Красовский С. И.</i> Роль межкультурного общения в обучении русскому языку как иностранному	30
<i>Лаптева Н. Е.</i> Содержание социокультурной компетенции для подготовки студентов неязыковых вузов к межкультурной коммуникации ...	32
<i>Левонюк Л. Е.</i> Путь к эффективной межкультурной коммуникации	33
<i>Лопато Л. В., Платицина Т. В.</i> Формирование профессионально-коммуникативной компетенции при обучении иностранным языкам ...	35
<i>Николаюк Н. Н.</i> Способы передачи культурозначимой информации в медиа-текстах	36
<i>Пасовец И. И.</i> Грамматический аспект выражения апеллятивной функции в немецком тексте	38
<i>Пристром Е. С.</i> Художественный текст как инструмент межкультурной коммуникации	40
<i>Растишевская Е. В.</i> О явлении коммуникативного конфликта	42
<i>Романенко М. А.</i> Об объектах и субъектах диалога культур	43
<i>Савич Е. В.</i> Дискурс-теория как элемент учебной программы по межкультурной коммуникации	45

<i>Сивенкова М. А.</i> Коммуникативные функции аплодисментов в русскоязычных парламентских дебатах	47
<i>Стахнова О. В.</i> О возможности анализа фатических речевых актов на основании эпидигматической концепции Д. Н. Шмелёва	49
<i>Тарасевич Н. А.</i> Ментально-лингвистическая адекватность восприятия ...	51
<i>Федоренко О. Н.</i> О некоторых тенденциях употребления местоимений «ты» и «вы» при обращении в современном французском языке	53
<i>Шустова С. В., Ошева Е. А.</i> Межкультурная восприимчивость в процессе профессионального самоопределения	55
<i>Щербина И. В.</i> Проблемы межкультурной коммуникации в изучении иностранных языков	57
<i>Ядченко Е. И.</i> Методика дискурс-портретирования в исследовании дискурса современной молодежи (на материале интервью и эссе респондентов из Беларуси и Германии)	58

СЕКЦИЯ 2 ЯЗЫКОВАЯ ПАРАДИГМА В ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

<i>Ван Цинфэн.</i> Классификация счетных знаков в китайском языке	61
<i>Ивашкевич И. Н.</i> О роли метафоры в категоризации восприятия, мышления и языка (на материале современного английского языка)	63
<i>Зозуля О. Л.</i> Лексическая категория как один из типов языкового знания	64
<i>Карасёва К. В.</i> Базовые элементы китайской иероглифической письменности	66
<i>Крапицкая Н. А.</i> Атрибутивная и предикативная поссесивность	68
<i>Ковальчук С. И.</i> Трансформационный потенциал глагола с семантическим значением «управлять»	70
<i>Нестерук Е. А.</i> Пословицы — путь к изучению языка	71
<i>Торжок А. Г., Денисова Г. Г.</i> К вопросу о методике представления видо-временной системы английского глагола	73
<i>Хатеф Хаги Таране.</i> Факты русско-персидской речевой интерференции в методике преподавания персидского языка	75

СЕКЦИЯ 3 ПРОБЛЕМЫ ПЕРЕВОДА И СОПОСТАВИТЕЛЬНЫЕ ИССЛЕДОВАНИЯ ЯЗЫКОВ

<i>Артёмова О. А.</i> Английские глаголы положения в пространстве <i>to stand, to lie</i> и их корреляты в русском языке	77
<i>Белицкая Е. А., Корзун И. Н.</i> Терминологические словари как компонент стандартного компьютерного обеспечения	78
<i>Брагарник О. С.</i> Специфика рекламного девиза (слогана) и его перевод на русский язык	79
<i>Воробьёва Т. А.</i> Особенности перевода английских пословиц и поговорок (на материале сборника новелл «Истории в пословицах» Л. М. Олкотт)	81
<i>Дубинко С. А.</i> Межъязыковая интерференция и буквализм в переводе ...	83

<i>Занковец О. В.</i> Гендерные различия при переводе художественных текстов ...	85
<i>Занковец О. В., Матылищкая А.</i> Проблемы когнитивного диссонанса при переводе поэтических текстов	87
<i>Заранская М. С.</i> Перевод — творческий процесс сопоставления языков	90
<i>Казанкова Е. А.</i> Изолированные реплики как одно из проявлений редукации коммуникации в современной прозе (на материале белорусских, русских и немецких повестей)	91
<i>Караичева Т. В.</i> Определение переводческого эквивалента и языковая системность	93
<i>Кириллова Т. Д.</i> Исторические соответствия при художественном переводе ...	94
<i>Кавалёва И. Я.</i> Способы перекладу складаных слоў на нямецкую мову (на матэрыяле аповесці У. Караткевіча «Дзікае паляванне караля Стаха») ...	96
<i>Колесникович Л. И.</i> Проблемы перевода фразеологических единиц в деловом английском	97
<i>Кудревич М. А.</i> К вопросу о переводах	99
<i>Масловская Л. Ю.</i> Английские и французские кальки в современном русском языке	99
<i>Махонина О. И.</i> Проблемы обучения переводу в неязыковом вузе	101
<i>Туцун Т. І.</i> Іза- і аламарфізм сінтаксічных сродкаў выяўлення інтэнсіўнасці прыметы ў англійскай і беларускай мовах	103
<i>Широкова Е. А.</i> Социокультурные аспекты перевода (на примере произведений Л. Кэрролла)	105

СЕКЦИЯ 4 ИЗУЧЕНИЕ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА КАК ЯЗЫКА ОБУЧЕНИЯ

<i>Арсентьева М. Ф.</i> Концепции (методы) преподавания иностранных языков	108
<i>Бартош В. С., Шарутич Т. С.</i> Тест и результативность образования	109
<i>Дзятчык М. І.</i> Выкарыстанне паралельнага французска-беларускага перакладу як спосаб асэнсавання тыпалагічных асаблівасцей абедзвюх моў: асобныя выпадкі ўжывання і перакладу канструкцыі $N_{dat} + V_{inf}$	111
<i>Дубинко С. А., Михасенко Г. В., Назарова Г. П.</i> Учебно-методический комплекс в организации процесса обучения иностранному языку	113
<i>Дублянский В. И., Дублянская В. А.</i> Знание и чувство языка	114
<i>Зудова С. А.</i> Структурный анализ вербализованных постсоветских реалий (на материале английского языка)	115
<i>Ельсукова Н. А.</i> Основные направления обучения лингвистическому анализу типичных синтаксических ошибок при оформлении деловых писем	117
<i>Иванова О. В., Петрова И. В.</i> Роль стратегии бизнес-коммуникации при обучении студентов экономического вуза иностранному языку ...	119
<i>Карелин С. В., Цыбульская Н. А.</i> Интернет-ресурсы в учебном процессе ...	120
<i>Михальчук И. В.</i> Роль мотивации в достижении коммуникативной компетенции при изучении иностранного языка студентами неязыкового вуза ...	121
<i>Панькова А. В.</i> Необходимость изучения проблемы аффиксоидного словообразования в японском языке	123

<i>Романович Р. Г., Денисова Г. Г., Антонович Н. Ю.</i> Использование видео и субтитров для пополнения словарного запаса студентов	125
<i>Семенчиков В. В.</i> О работе с паронимами в курсе РКИ	127
<i>Ситникова Т. В.</i> Отражение современных достижений лингвистической науки в обучении аналитическому чтению	129
<i>Шарунич Т. С., Бартош В. С.</i> Индивидуализация процесса обучения и вопросы технологии формирования иноязычной профессионально-коммуникативной компетенции у студентов неязыковых вузов	131
<i>Шишкова Т. Н.</i> Внутренние механизмы развития разговорной речи испанского языка	132
<i>Яковлева Л. П.</i> Профессионально ориентированное обучение иностранному языку на основе лингводидактических принципов	135

СЕКЦИЯ 5 ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЕ, СОЦИОКУЛЬТУРНЫЕ И ЭТНОПСИХОЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ПОДХОДЫ В ПРЕПОДАВАНИИ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

<i>Арсентьева М. Ф.</i> Суггестопедический подход к обучению иностранным языкам	137
<i>Бахун Т. П., Гребенок В. И.</i> Синонимия фразеологических единиц	139
<i>Грибовская И. В., Шуплецова С. А.</i> Культурологическая адаптация и коммуникативный подход в обучении иностранным языкам	141
<i>Давыдова С. А.</i> Коллаж как один из приемов обучения иностранным языкам	142
<i>Давыдова С. А., Шкрабо О. Н.</i> Ролевая игра на занятиях по иностранному языку	144
<i>Дрозд А. Ф., Малькова С. Ф., Морева Л. А.</i> Использование аутентичных видеоматериалов для формирования социокультурной компетенции у студентов неязыкового вуза	146
<i>Изотова Л. А.</i> Этнокультурный компонент в содержании образования в контексте преподавания иностранных языков	147
<i>Ильичёва И. Л., Стрижевич Е. Н.</i> Использование медиа-текстов в процессе обучения иностранному языку в вузе	149
<i>Калилец Л. М.</i> Социокультурный подход в преподавании английского языка	150
<i>Кожарина Т. В.</i> Лексика топо- и этнонимического характера в преподавании иностранного языка (на материале французской топо- и этнонимической фразеологии)	152
<i>Круглик Н. А.</i> Культурологический аспект курса «Латинский язык» в юридическом вузе	154
<i>Люкс Л. М.</i> Интенсификация обучения иностранному языку: ролевая игра	155
<i>Мазурук Т. А.</i> Аспекты социальной перцепции, способствующие продуктивности межкультурного общения	157
<i>Савинова А. И.</i> О психолингвистическом подходе к изучению текста ...	158
<i>Салущева Ж. И., Бокун О. А., Корабельникова И. И.</i> Фразеологизмы как одно из наиболее ярких проявлений культурной специфики языка	160

<i>Селюжицкая Л. Н.</i> Социокультурный подход в обучении иностранному языку в контексте диалога культур	161
<i>Туркина О. А.</i> Проблемы формирования картины мира, характерной для страны изучаемого языка, у студентов при обучении иностранному языку	163
<i>Фоменок Е. Г.</i> Изучение иностранного языка как средства межкультурной коммуникации	165
<i>Шевцова В. А.</i> Социолингвистический аспект немецких фразеологизмов в преподавании иностранного языка	167
<i>Шкрабо О. Н.</i> Метод проектов в обучении иностранному языку	169
<i>Юнаш М. В.</i> Формирование социокультурной компетенции	170

СЕКЦИЯ 6 ИННОВАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ В ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ

Подсекция 1

<i>Андреева Л. Г., Чернецкая Н. И.</i> Влияние мирового экономического кризиса на процесс обучения <i>ESP</i> студентов экономических специальностей	173
<i>Блинкова Л. М., Долгова А. О.</i> Компьютерное тестирование по английскому языку для студентов-заочников: преимущества и недостатки	174
<i>Василина В. Н.</i> Использование ролевых игр для активизации обучения иностранному языку	176
<i>Воскресенская А. А.</i> Выделение диагностических параметров оценивания учебно-познавательной деятельности студентов в системе контроля и оценки результатов по иностранному языку в неязыковом вузе	178
<i>Грекова Н. В.</i> Роль компьютера в современной коммуникативной технологии преподавания иностранных языков	180
<i>Гирина А. Ч.</i> Анализ казусов как эффективный метод развития иноязычной профессиональной компетенции студентов	181
<i>Гриневич Е. В.</i> Развитие критического мышления на материале домашнего чтения	183
<i>Демидова О. В.</i> Исследование и применение концепции стилей учения: межкультурный аспект	185
<i>Долидович О. В.</i> О роли фильмов в процессе преподавания иностранного языка и формирования коммуникативной компетенции студентов	187
<i>Зеленовская А. В.</i> Возможности компьютерных телекоммуникаций для формирования межкультурной компетенции при обучении иностранным языкам	189
<i>Жмудиков М. С.</i> Условия эффективности применения технических средств обучения	190
<i>Кривко И. В.</i> Актуальность использования европейского языкового «портфеля» в профессионально ориентированном обучении иностранным языкам	192
<i>Лапунова О. В.</i> Аудиовизуальные средства обучения в преподавании иностранных языков	195

<i>Лавникович Н. С.</i> Комплексный подход в интенсивном обучении	196
<i>Лаврущик В. Н.</i> Роль электронных средств обучения в процессе изучения иностранного языка (использование Интернет-ресурсов)	198
<i>Литвиненко О. Л.</i> Интерактивные методы обучения в процессе преподавания иностранного языка	200
<i>Лобач Л. Н.</i> Модульная технология обучения иностранному языку	202

Подсекция 2

<i>Мархасёв И. Р., Зайцева В. А.</i> Развитие критического мышления в процессе формирования межкультурной коммуникативной компетенции будущего переводчика	204
<i>Минченя С. А.</i> Технология формирования критического мышления для развития мыслительных компетенций студентов	205
<i>Моисеенко О. И., Василевич Н. И.</i> Новые технологии в обучении иностранному языку для профессионального общения	207
<i>Наталевич О. Г.</i> Технология педагогических мастерских в области гуманитарного знания	209
<i>Первалова А. Е.</i> Использование компьютеров в обучении иностранным языкам	211
<i>Приходько Т. М.</i> Проектный метод при обучении иностранным языкам ...	212
<i>Радецкий Е. Н.</i> Моделирование телевизионных викторин на занятиях по иностранному языку с помощью программного обеспечения	214
<i>Родион С. К., Болушевская И. Н.</i> К вопросу о методике преподавания бизнес-коммуникации в вузе экономического профиля	216
<i>Сергиевич Е. К.</i> Инновационные технологии в преподавании иностранных языков: <i>DVD</i> как средство обучения аудированию	217
<i>Тарасевич Е. В.</i> Использование веб-квестов при организации самостоятельной работы учащихся в обучении иностранным языкам	219
<i>Трофименко С. А.</i> Использование современных информационных технологий в процессе обучения иностранному языку	221
<i>Филимончик О. Н.</i> Презентация <i>PowerPoint</i> при обучении иностранному языку	222
<i>Харченко Е. А., Тамарина А. С.</i> О формировании навыков делового общения у студентов-экономистов	224
<i>Храмович Ю. Н.</i> Использование мультимедиа в обучении иностранному языку	226
<i>Цирко Е. И.</i> К вопросу о роли и использовании информационно-коммуникационных технологий в обучении иностранному языку: метод проектов	228
<i>Черногузов А. В., Судакова Ю. И.</i> Улучшение качества обучения с использованием новых форм работы за счет использования компьютерных технологий	230
<i>Швайба О. Г.</i> Применение компьютерных технологий для организации самостоятельной работы студентов в процессе обучения иностранному языку	231
<i>Ядрищенская С. В.</i> Основные педагогические технологии преподавания иностранных языков в неязыковых вузах на современном этапе	233

СЕКЦИЯ 7
ЛИНГВОДИДАКТИЧЕСКИЕ ПРОБЛЕМЫ
ПРОФЕССИОНАЛЬНО ОРИЕНТИРОВАННОГО
ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ

<i>Алонцева Н. В., Ермошин Ю. А.</i> Использование иностранного языка в работе с юридическими документами	235
<i>Васильева О. В.</i> Проблемы обучения терминологии в сфере международных отношений	236
<i>Вириши Н. И.</i> Лингводидактические проблемы профессионально ориентированного обучения иностранным языкам	238
<i>Ермалович И. А.</i> Место и роль игровых методов в учебном процессе в высшей школе	240
<i>Зинченко Я. Р.</i> Каузально-генетическое моделирование текста в аспекте обучения общественно-политической коммуникации на иностранном языке	242
<i>Капустина Т. В.</i> Использование страноведческого комментария в обучении иностранному языку	243
<i>Киракосян М. Ж.</i> Принцип построения учебного пособия по русскому языку для студентов нефилологического профиля	245
<i>Ковалев Д. А.</i> Особенности преподавания французского языка как второго иностранного	247
<i>Котенкова Т. М.</i> Компетентностный подход в организации профессионально ориентированного обучения студентов юридических специальностей	248
<i>Козик П. Я., Павлович Т. С.</i> Обучение профессиональной лексике	250
<i>Лушинская О. В.</i> Дискурсивная компетенция как цель в обучении будущих журналистов-международников иноязычному письменному дискурсу	252
<i>Макарова Е. В.</i> К вопросу о реализации компетентностного подхода в обучении иностранным языкам	254
<i>Рудая С. Н., Сокеркина О. В.</i> Структура учения и некоторые условия адаптации студентов	255
<i>Хацкевич И. В.</i> Использование интерактивных методов в процессе формирования иноязычной коммуникативной компетенции студентов ...	257
<i>Холодинская И. И.</i> Формирование мотивации у студентов неязыковых вузов при обучении иностранным языкам	259
<i>Шабан О. П.</i> Лингвистический анализ текста как один из элементов обучения немецкому языку	260
<i>Шкурская Н. М.</i> Психолингвистика и ее связь с антонимией	262

СЕКЦИЯ 8
МИРОВАЯ И НАЦИОНАЛЬНАЯ КУЛЬТУРЫ:
ДИНАМИКА, ТИПОЛОГИЯ

<i>Абрамов С. М.</i> Место и функции языка иврит в системе учебных дисциплин в подготовке специалиста-культуролога	265
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----

<i>Амосова Т. В.</i> Расхождение во взглядах западных и отечественных экспертов в понимании лингвистического капитала	266
<i>Борейко Н. А.</i> «Духовная ситуация времени»: власть массы (концепция К. Ясперса)	269
<i>Борисевич Е. В.</i> Некоторые особенности оформления маргинального комментария в Радзивилловской Библии	270
<i>Воронович И. Н.</i> Проблема типологии культуры в концепции М. К. Петрова	272
<i>Кобрина Е. М.</i> Роль выходцев из Беларуси в возрождении языка иврит	274
<i>Лебедев С. Ю.</i> «Писатель — автор — образ автора»: разграничение терминов	275
<i>Лень Ю. А.</i> Эмпатия и ирония как основные концепты постмодернистской чувствительности	277
<i>Лішчык І. У.</i> Культурна-адраджэнцкая пазіцыя М. Гарэцкага на пачатку XX ст.	279
<i>Лявонава П. І.</i> Пра некаторыя крытэрыі адбору зместу па дысцыпліне «Аналіз мастацкага тэксту»	280
<i>Максимова Н. А.</i> Методика преподавания культурологии в вузе и решение задач духовного совершенствования личности	282
<i>Мананкова А. А.</i> Модернист до модернизма: новаторский характер творчества Дж. Донна	283
<i>Раввич Е. А.</i> Антисемитский миф как пролог Холокоста	285
<i>Симакова А. А.</i> Тема Холокоста в поэзии Е. Евтушенко	287
<i>Синило Г. В.</i> Синтез культур в позднем творчестве Ф. Гёльдерлина	290
<i>Супранкова Т. С.</i> Фаўсціянскія матывы ў творчасці Я. Баршчэўскага ...	292
<i>Усовская Э. А.</i> Интерпретация Ж. Бодрийяром культуры постмодерна ...	294
<i>Чикалова И. Р.</i> « <i>Roe v. Wade</i> »: решение Верховного Суда США и поляризация политических партий	296
<i>Шода М. Ю.</i> Міфалагічныя прастора і час у рамане Вольгі Такарчук «Правек і іншыя часы»	298